

**Zeitschrift:** Swiss textiles [English edition]  
**Herausgeber:** Swiss office for the development of trade  
**Band:** - (1958)  
**Heft:** 3

**Artikel:** 33rd Swiss Export Week Zurich  
**Autor:** T.S.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-798910>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 01.05.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

The background of the entire image is a dense, abstract composition of torn paper strips. The strips are cut in various directions, creating a complex, layered texture. The color palette is diverse, featuring shades of blue, green, brown, red, and purple. The strips are arranged in a way that they overlap and interlock, forming a non-representational pattern. The overall effect is one of organic, handcrafted complexity.

Zürich zeigt

Zurich présente

Zurich presents



Zürich zeigt

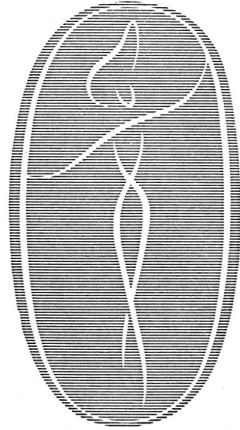
Zurich présente

Zurich presents

# SWISS CLOTHING INDUSTRY

Gowns, coats, costumes, rainwear, blouses, children's wear, knitwear, jerseys, ski- and sports-wear, bathing suits and beachwear

---



## 33<sup>RD</sup> SWISS EXPORT WEEK ZURICH

27<sup>TH</sup> OCTOBER TO 1<sup>ST</sup> NOVEMBER 1958

SPRING AND SUMMER RANGES

---

The Secretary of the Exporters' Association of the Swiss Clothing Industry is at your disposal for any information you may require  
Exporters' Association of the Swiss Clothing Industry - Secretary: Zurich, 37, Utoquai - Phone (051) 32 71 78



EL-EL S.A., ZURICH

Ensemble de cocktail en taffetas pure soie • Pure silk taffeta cocktail ensemble • Cocktail-Ensemble aus Reinsiden-Taft • Photo Tenca • Tissu / Fabric / Gewebe: Robt. Schwarzenbach & Co, Thalwil



## Choose quality

However the situation may fluctuate, whatever the ups and downs of any given branch of production, there are certain trends that just could not — the state of the world being what it is — slide backwards. This is true in particular of the development of the clothing industries as a whole, first of all because the population of the earth is continually increasing and, secondly, because in our specialised society and industrial set up, the proportion of people who are able to make their own clothes or can afford to have them made to measure is growing steadily smaller. The number of people who require clothes is therefore continually increasing. This does not mean that the clothing industries have no distribution troubles: on the contrary, they are often faced with extremely difficult problems. But the future of ready-to-wear clothing as such is assured. Within the branch itself, international competition remains keen. In order to make a name for themselves, Swiss manufacturers have concentrated on quality, right down the whole line of production from the general effect through to the very last detail.

It is all very well to make such an assertion, but it is better to prove it. And this is what the members of the Exporters Association of the Swiss Clothing Industry — manufacturers of dresses, suits, coats, skirts, blouses, jerseys and knitwear, sports clothes, etc. — intend to do by inviting foreign buyers to the *33<sup>rd</sup> Swiss Export Week*, which will be held in Zurich from October 27th to November 1st this year. In the following pages we give a brief glimpse of what will be shown on this occasion.

T. S.

### PRIMELLA A.-G., ZURICH

Robe de cocktail estivale en pure soie imprimée; la ligne Empire est soulignée par un ruban de velours et le drapé du corsage •  
Summery cocktail dress in pure printed fabric; the Empire line is emphasised by the velvet ribbon and the drape of the bodice •  
Sommerliches Cocktailkleid in reiner bedruckter Seide; die Empire-Linie wird durch das Samtband und die Drapierung am Oberteil betont • Tissu / Fabric / Gewebe: Max Kirchheimer Söhne & Co., Zurich



Photo Lutz

◀ R. ANDERES S. A., SAINT-GALL

Très chic robe d'après-midi en satin  
pure soie imprimé • Attractive pure  
silk printed satin afternoon dress •  
Elegantes Nachmittagskleid aus be-  
drucktem, reinseidenem Satin



BRULLMANN & CO., ZURICH ▶

Elégante robe de cocktail en jacquard  
pure soie • Smart cocktail dress in pure  
silk Jacquard fabric • Elegantes Cock-  
tailkleid aus reinseidenem Jacquard  
Stoff





Photo Kriewall



Photo Schmutz



Photo Lutz

**PRIMELLA A.-G., ZURICH**

Jolie petite robe d'après-midi, ligne Empire, en tissu pur coton à surface structurée originale • Attractive little Empire style afternoon dress in pure cotton fabric with original structural effect • Hübsches Nachmittagskleidchen in der neuen Empire-Linie aus apartem Strukturstoff in reiner Baumwolle. Tissu / Fabric / Gewebe: Mettler & Cie S. A., Saint-Gall

**« YALA », JAKOB LAIB & CO., AMRISWIL**

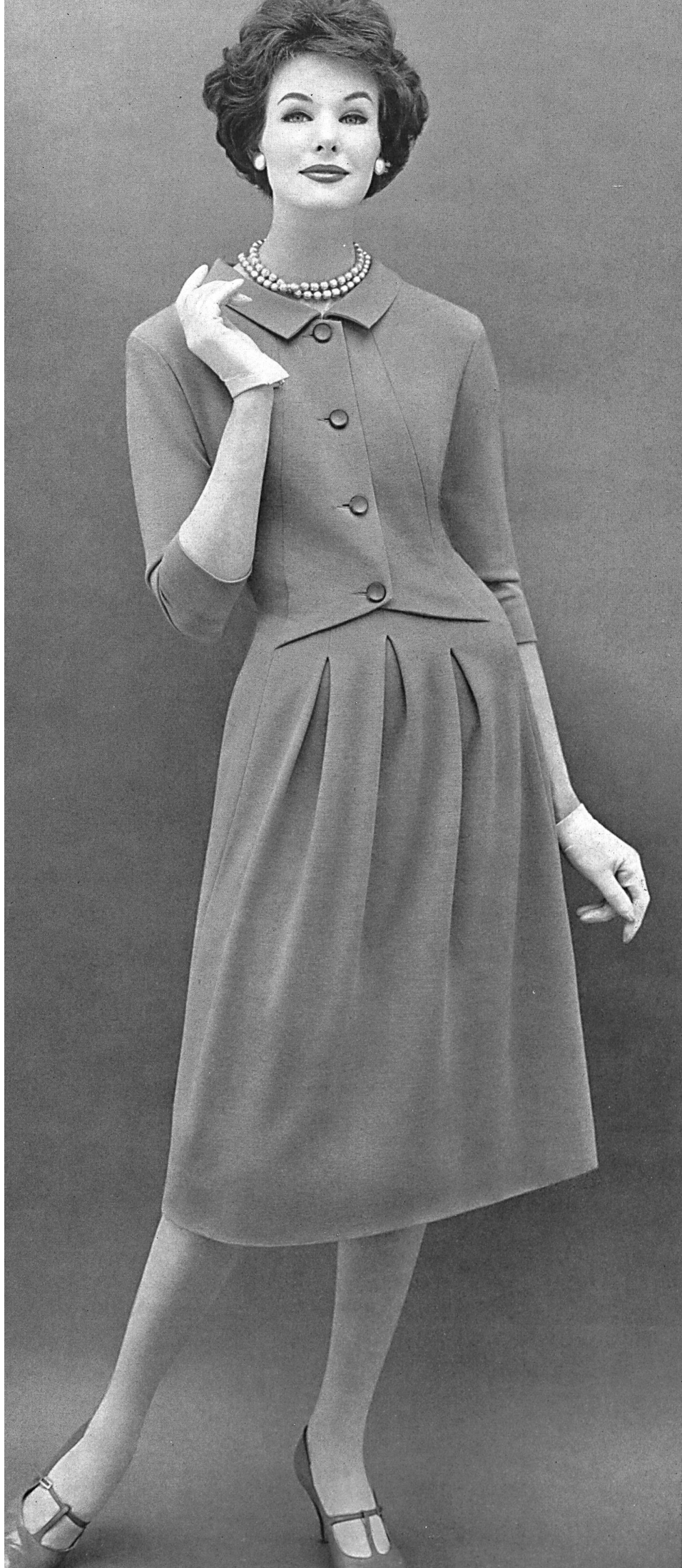
Légère robe d'été, forme Empire, en jersey de coton rayé; se fait en divers coloris mode • Dainty Empire-style summer dress in striped cotton jersey, available in various fashionable colours • Duftiges Sommerkleid in Empireform aus gestreiftem Baumwolljersey in verschiedenen modernen Farbtönen

**LA MAILLE, LAUSANNE**

Fabrique de tricot - Knitwear manufacturers - Strickwarenfabrik  
Vêtements soignés pour dames et enfants • Beautifully made women's and children's wear • Gediegene Damen- und Kinderbekleidung

◀ **NABHOLZ S. A., SCHÖNENWERD**

Un modèle jeune et printanier en merveilleux tricot « Nabholz Fresca » 1959; dessin, effet et toucher nouveaux, qualité traditionnelle • A youthful spring model in the wonderful « Nabholz Fresca » 1959 knitted fabric; original design, effect and handle, traditional quality • Ein jugendliches, frühlingshaftes Modell aus dem herrlichen « Nabholz Fresca » 1959 Tricot, in ganz neuartigen Dessins, mit neuartigen Effekt und Toucher jedoch in der gewohnten Qualität



« BELFA »  
OUMANSKY & CO., GENÈVE

Faux deux-pièces, taille à sa place, en « Tri-co-Tiss » à mailles ultra-fines, pure laine • Imitation two-piece outfit, with the waist in its natural place, in ultra fine pure wool « Tri-co-Tiss » • Falsches Deux-pièces mit Taille in der richtigen Höhe, aus feinmaschigem reinwollenem « Tri-co-Tiss »

Photo Lutz



« SWISSNIT »  
SWISS KNITTING CO.  
KNECHTLI & CIE S. A.,  
ZOLLIKOFEN-BERNE





« SAWACO », W. ACHTNICH & CO. S. A., WINTERTHUR  
Nouveautés en tricot • Knitwear novelties • Gestrickte Neuheiten

◀ « PRIORA », JOH. LAIB & CIE S. A., AMRISWIL  
Fabrique de bonneterie • Knitwear manufacturers • Strick- und  
Wirkwarenfabrik





Photo Rév

« TRICOTAN », RENÉ WAEGELI, GENÈVE

Vêtements en jersey et tricot • Jersey and knitted garments •  
Gestrickte und gewirkte Oberbekleidung

« TRICOTAN », RENÉ WAEGELI, GENÈVE

Vêtements en jersey et tricot • Jersey and knitted garments •  
Gestrickte und gewirkte Oberbekleidung

◀ « CAMP », HUMBERT ENTRESS S. A., AADORF

Elégante robe de ligne moderne en wevenit noir • Smart  
modern styled black wevenit dress • Elegantes, schwarzes  
Wevenit-Kleid in der neuen Linie

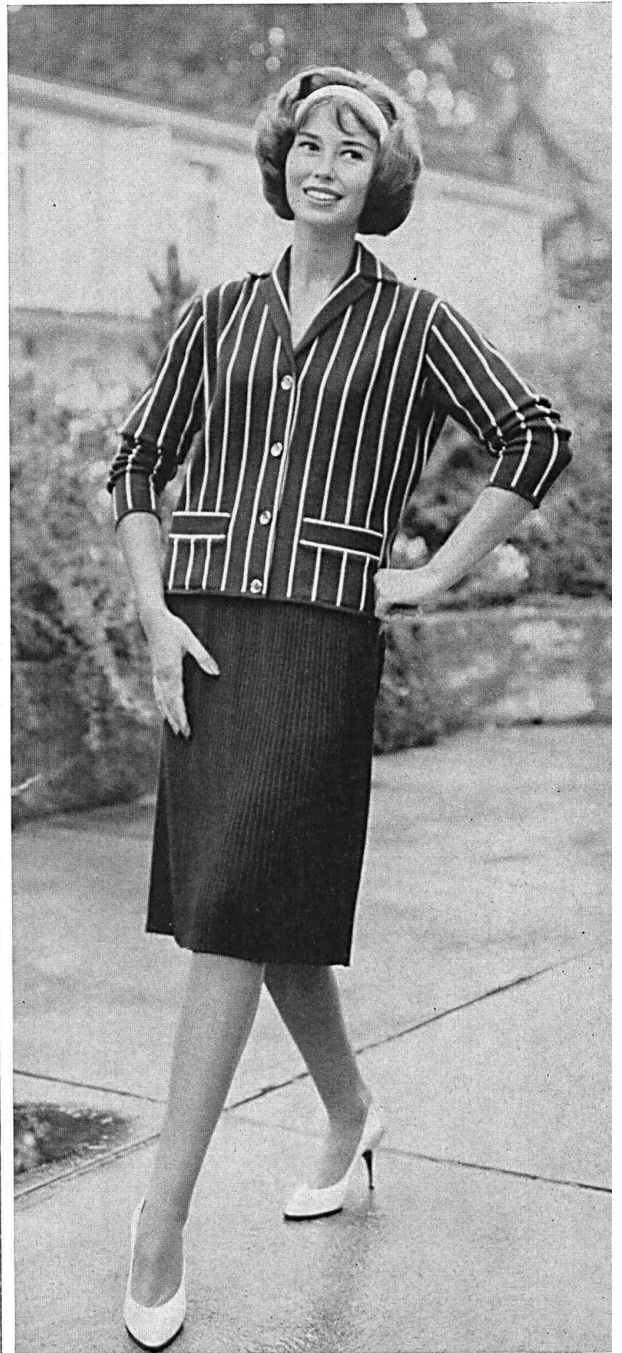


Photo Rév

Photo Guniat

VICTOR TANNER S. A.,  
SAINT-GALL

Manufacture de vêtements de  
jersey et bonneterie



« ALPINIT »,  
RUEPP & CIE S. A.,  
SARMENSTORF

Jaquette en wevenit, juvénile et sportive, avec jupe plissée assortie de même teinte; pure laine mérinos antimites (Mitin) • Youthful-casual Wevenit jacket with pleated skirt to match; mothproofed (Mitin) pure merino wool • Jugendlich - sportliche Wevenit-Jacke mit passendem Plisseerock in gleicher Nuance; reine Merinowolle, mottenecht (Mitin)

Photo Matter



Photo Lutz

« SNAKY »  
OUMANSKY & CO.,  
GENÈVE

« Tri-co-Tiss » laine. Dé-  
guirlande, jacquard de rayon  
ne. Taille haute, souligné  
par découpe croisée • Wo-  
« Tri-co-Tiss » with Jacquar-  
garland design in rayon. High  
waist, emphasised by  
cross-over effect • Wo-  
« Tri-co-Tiss » mit Jacquar-  
Rankenmuster aus Rayon  
Hohe Taille durch gekreuz-  
Schnitt unterstrichen





NAHBOLZ S. A.,  
SCHENENWERD

Charmant modèle à taille haute,  
traité de manière classique avec  
un sens très fin de la mode •  
Attractive high-waisted model,  
classical in style yet up to the  
minute in appeal • Ein charman-  
tes Modell mit ausgesprochen  
modischem Flair. Die hohe Taille  
ist hier in geradezu klassischer  
Weise verwirklicht



Photo Rév



Photo Lutz



Photo Guniat



Photo Lutz

R. ANDERES S. A., SAINT-GALL

Deux pièces mode en jersey bouclé pure laine • Fashionable two-piece outfit in pure wool bouclé jersey • Modisches Deux-pièces in Bouclé Jersey reine Wolle

VICTOR TANNER S. A., SAINT-GALL

Manufacture de vêtements de jersey et bonneterie

« BELFA », OUMANSKY & CO. GENÈVE

Petite robe sportive, demi-ceinturée, en « Tri-co-Tiss » pure laine mérinos • Simple little dress with slight emphasis at the waist in pure merino wool « Tri-co-Tiss » • Kleines sportliches Kleid, halb tailliert, aus « Tri-co-Tiss » in reiner Merinowolle

◀ « TRICOTAN », RENÉ WAEGELI, GENÈVE

Vêtements en jersey et tricot • Jersey and knitted garments • Gestrickte und gewirkte Oberbekleidung



MYLORD S. A., CHATEL-SAINT-DENIS

Deux-pièces en popeline avec empiècement à rayures fantaisie •  
Poplin two-piece dress with fancy striped inset • Zweiteiliges  
Popeline Kleid mit fantasiegestreiftem Einsatz



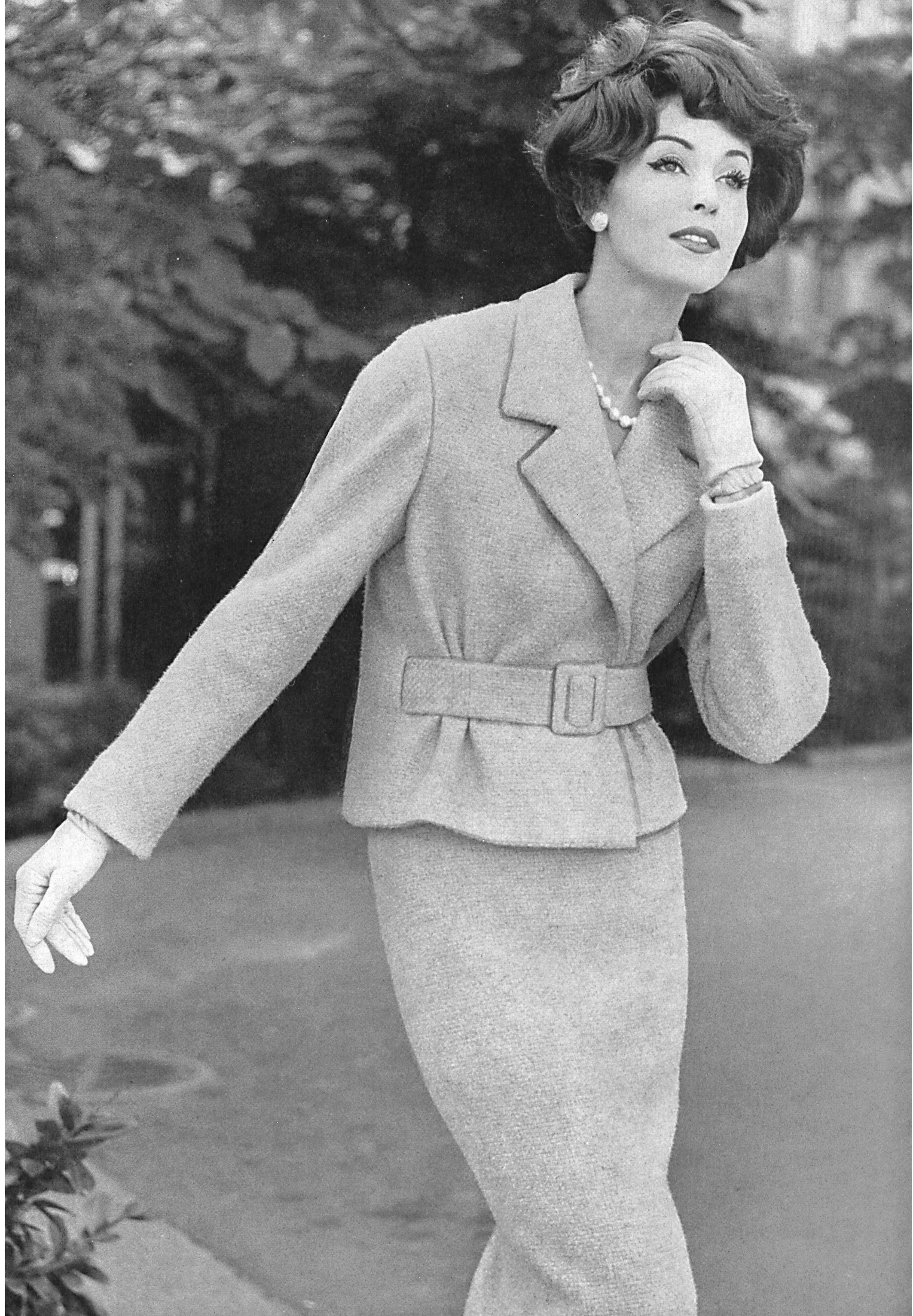
MYLORD S. A., CHATEL-SAINT-DENIS

Imperméable avec passepoil cuir et piqûres sellier • Raincoat  
with leather piping and saddler's stitching • Regenmantel mit  
Lederpaspeln und Handstichen



MYLORD S. A., CHATEL-SAINT-DENIS

Manteau en lin imperméabilisé • Water-repellent linen coat •  
Wasserabstossender Leinen-Mantel





« ESQUIRE », CANZANI & CO., ZURICH

Manteau d'été caramel de ligne trapèze, dos vague avec nœud et pli roulé • Toffee coloured trapeze line summer coat, loose back with bow and rolled pleat • Trapezförmiger Sommermantel, caramelfarbig; loser Rücken mit Masche und Rollfalte



ARTHUR SCHIBLI S. A., GENÈVE

Très chic costume de tweed natté avec large ceinture soulignant la taille • Very smart basket-weave tweed suit with a wide belt emphasizing the waist • Sehr elegantes natté Tweed mit durch breiten Gürtel markierter Taille

Photos Jack Malaise



ARTHUR SCHIBLI S. A., GENÈVE

Élégant costume sept huitièmes, ligne Empire, en lainage bouclé bleu vitrail • Smart Empire line suit with 7/8 length jacket, in stained-glass window blue bouclé woollen fabric • Elegantes Kostüm in Empire-Linie mit 7/8 langer Jacke aus bouclé Wollstoff in Glasmaler Blau

ARTHUR SCHIBLI S. A., GENÈVE

Costume jeune en lin bleu azur; jaquette non ceinturée • Youthful sky blue linen suit, with straight jacket • Jungdliches Kostüm aus himmelblauem Leinengewebe mit gerader Jacke

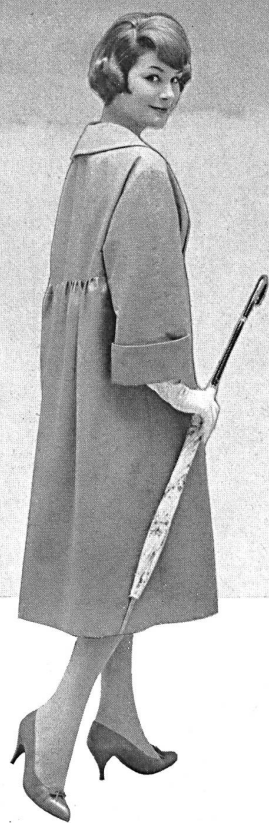




«EMAND», EMILE ANDEREGG S. A., WEINFELDEN

Elégant manteau de pluie en nylon à col détaché • Elegant nylon raincoat with stand-away collar • Eleganter Nylon-Regenmantel mit halsfernem Kragen

Photos Lutz



«EMAND», EMILE ANDEREGG S. A., WEINFELDEN

Manteau de pluie très mode, en coton hydrofugé, inspiré par la ligne Empire • Very fashionable cotton water-repellent raincoat inspired by the Empire line • Hochmodischer Regenmantel, in Anlehnung an die Empireform; Baumwollgewebe, wasserabstossend



« MATADOR »  
BISCHOFF-TEXTILES  
S. A.,  
SAINT-GALL

Un modèle printemps 1959  
en tissu de coton jacquard  
hydrofugé, coloris mode.  
A spring 1959 style in  
water repellent jacquard  
cotton fabric; available in  
fashionable shades • Ein  
Frühling 1959 Modell aus  
Baumwoll - Jacquard aus  
Gewebe in modischen Far-  
ben, imprägniert

« MATADOR »  
BISCHOFF-TEXTILES  
S. A.,  
SAINT-GALL

Manteau de ligne Empire  
en velours de coton hydro-  
fugé peu froissable et d'un  
très beau tomber • Beauti-  
fully draped Empire line  
coat in crease-resistant,  
water-repellent cotton vel-  
vet • Mantel in der Empire  
Linie aus weichfallendem  
Baumwoll - Veloursant,  
knitterarm und im-  
prägniert







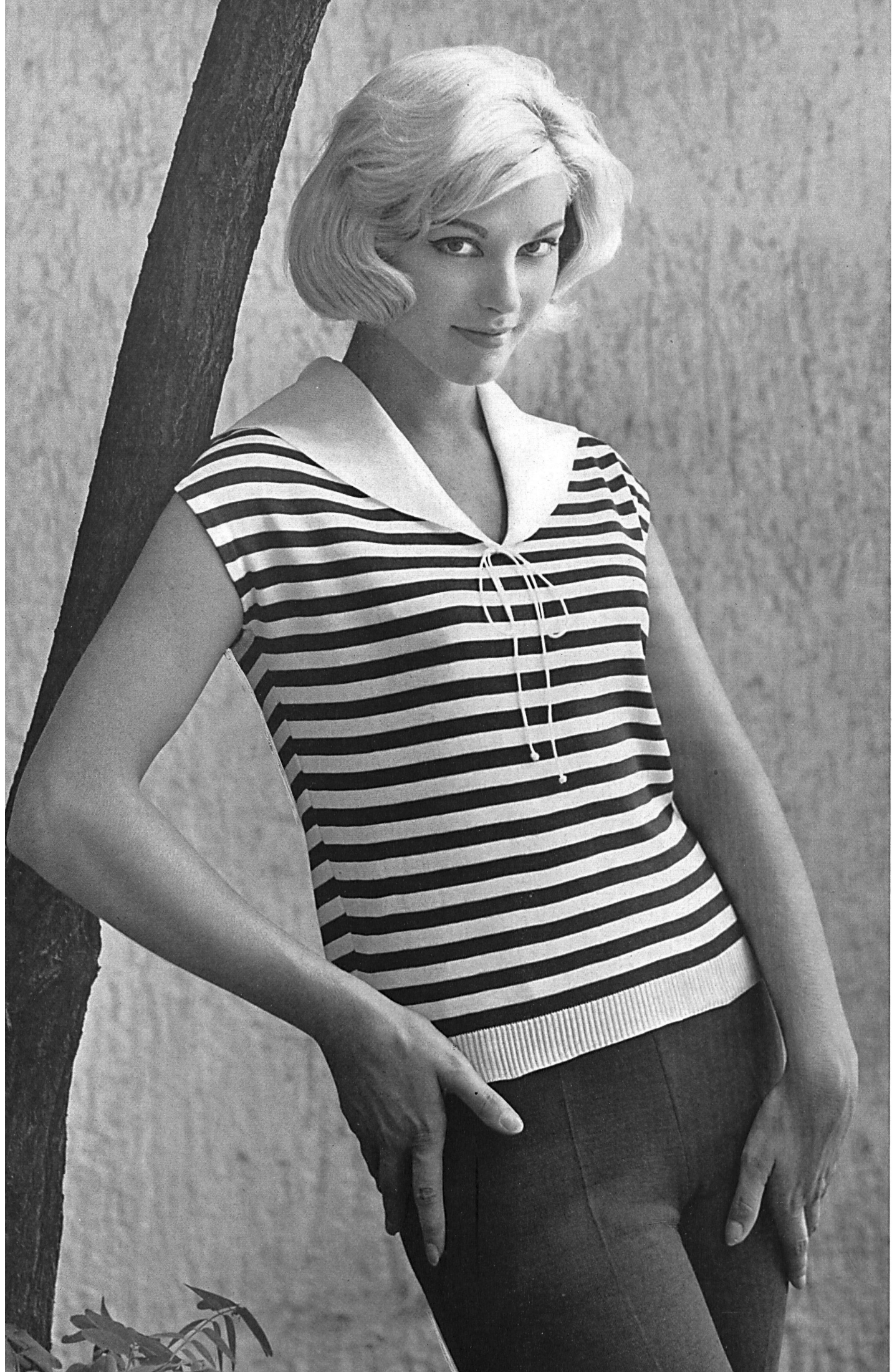
Photo Tenca

« WIELER », PIUS WIELER SÖHNE,  
KREUZLINGEN

Tricots

◀ « abc », A. BLUM & CO., ZURICH

Jupe trapèze à taille haute en peigné pure laine aspect de lin • High waisted trapeze skirt in pure woollen worsted resembling linen • Trapezförmiger Jupe mit hochgeschnittener Taille, reinwollene Kammgarnqualität mit Leinencharakter



TRICOTAGES ZIMMERLI & CIE S. A.,  
AARBORG

Pullover estival en très beau fil d'Ecosse  
mercerisé • Summer pullover in very fine  
mercerised lisle • Sommerlicher Pulli aus  
herrlichem, mercerisiertem Florzwirn



« daryl »  
KUNZLI S. A., STRENGELBACH

Golfer mode en pure laine mérinos très  
fine à grand motif pied de poule • Fashion-  
able golfer in very fine pure merino wool  
with large houndstooth pattern • Modischer  
Golfer aus reiner feinsten Merinowolle im  
grosszügigen Pied-de-coq-Dessin



« daryl »  
KUNZLI S. A., STRENGELBACH

Pullover habillé en pure laine mérinos avec  
original dessin filigrane et amusant petit  
nœud • Smart pullover in pure merino  
wool with original filigree design and  
attractive litte bow • Kleidsamer Pullover  
aus reiner Merinowolle mit apartem Fili-  
grandessin und neckischer Masche

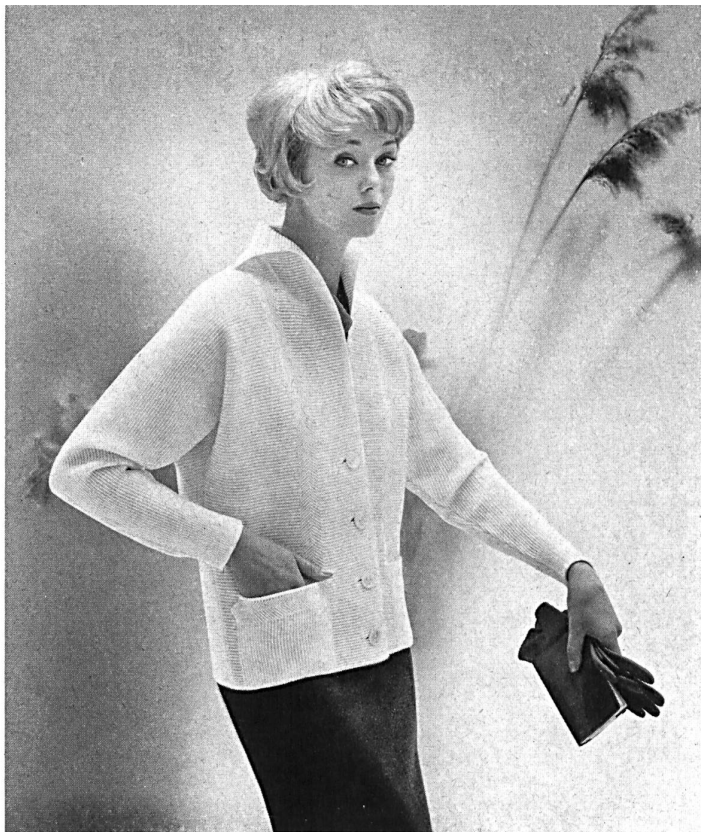
Photos Lutz

VICTOR TANNER S. A., SAINT-GALL. ▶

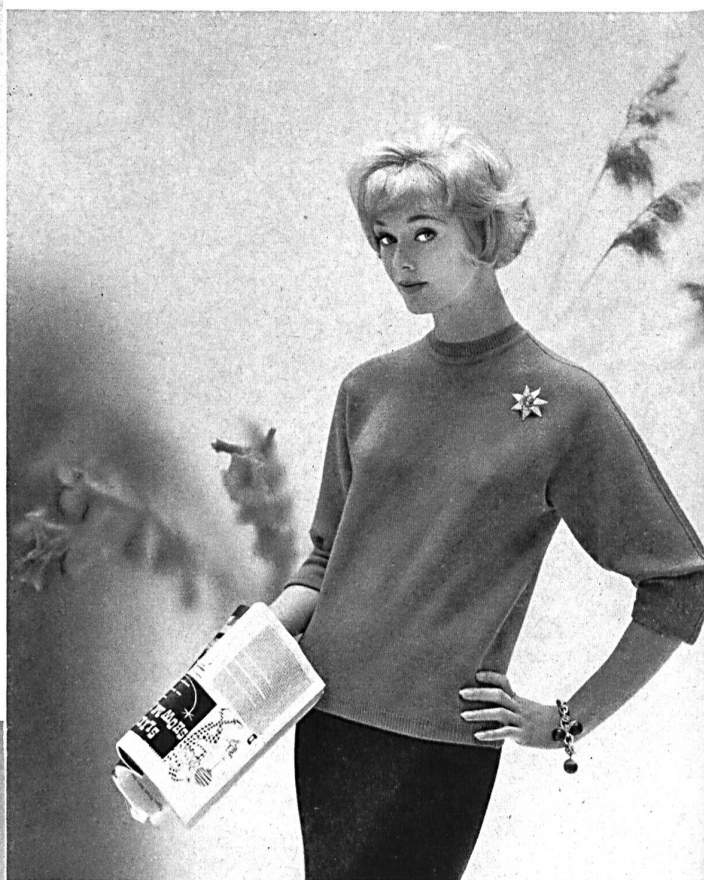
Manufacture de vêtements de jersey et bonneterie

◄ « HERISA », AEBI & CO. A.-G., HERISAU

Jaquette sportive très demandée, entièrement diminuée, avec motif et col originaux • Very attractive fully-fashioned sports jacket with original pattern and collar • Sehr begehrte sportliche Jacke, ganz gemindert, mit apartem Strickmuster und Kragen



Photos Lutz

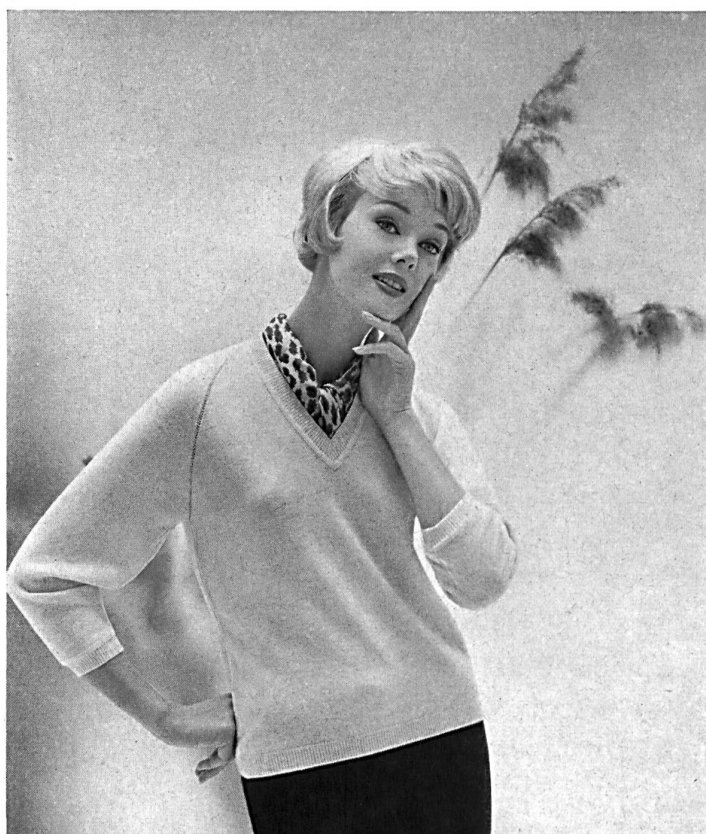


◄ « HERISA », AEBI & CO. A.-G., HERISAU

Pullover très moelleux, entièrement diminué, article très soigné • Very soft fully-fashioned pullover; a very smart model • Sehr weicher Pullover, ganz gemindert; sehr gepflegter Artikel

◄ « HERISA », AEBI & CO. A.-G., HERISAU

Pullover très moelleux, entièrement diminué, article très soigné • Very soft fully-fashioned pullover; a very smart model • Sehr weicher Pullover, ganz gemindert; sehr gepflegter Artikel







◀ « PRIORA », JOH. LAIB & CIE S. A.,  
AMRISWIL

Fabrique de bonneterie • Knitwear manufacturers •  
Strick-und Wirkwarenfabrik

LA MAILLE, LAUSANNE

Fabrique de tricots - Knitwear manufacturers -  
Strickwarenfabrik  
Vêtements soignés pour dames et enfants • Beautifully  
made women's and children's wear • Gediegene  
Damen- und Kinderbekleidung

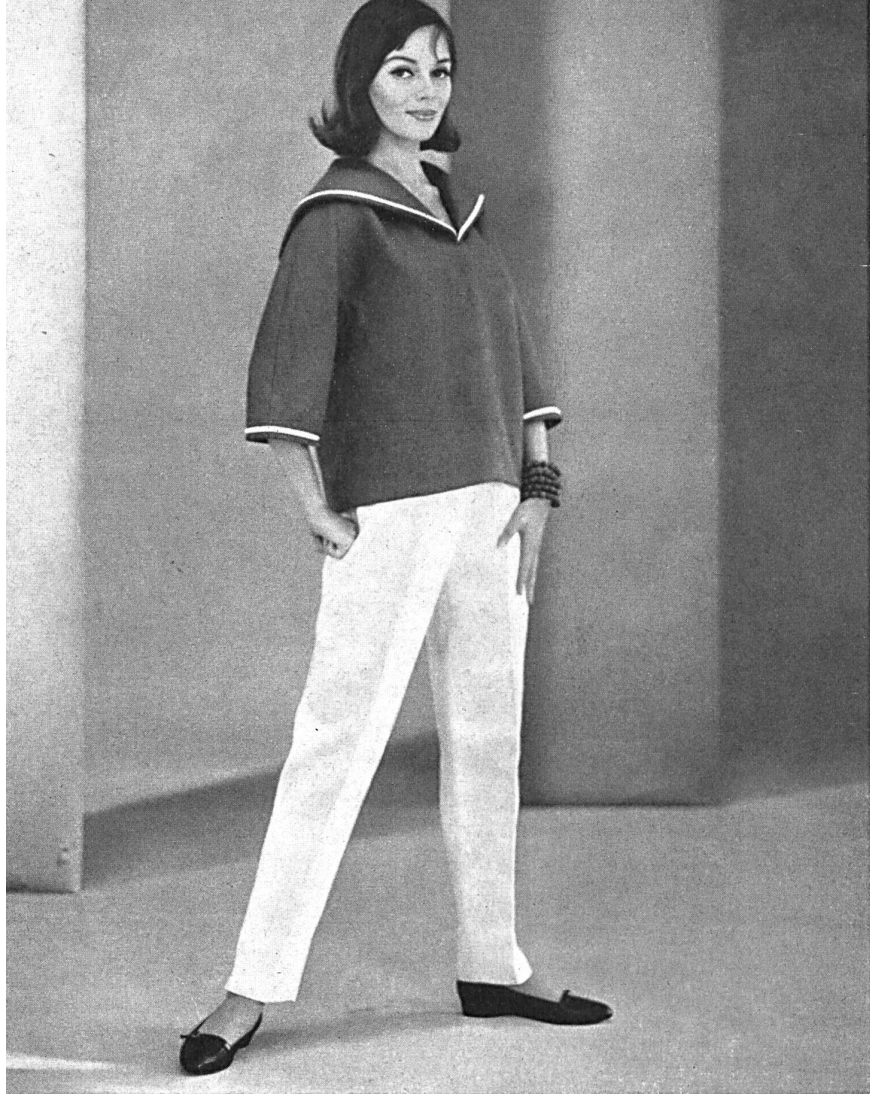


« YALA », JAKOB LAIB & CIE, AMRISWIL

Pullover juvénile pur coton à manches courtes et  
encolure étroite, empiècement d'épaules de même  
motif en couleurs inversées • Pure cotton youthful  
pullover with short sleeves and narrow neckline; yoke  
in the same design but in opposite colours • Jugend-  
licher Pullover aus reiner Baumwolle, kurze Aermel,  
enger Halsauschnitt, Gollerpartie in Kontrastfarben  
zum übrigen Teil

« STREBA », JOHANN MULLER A.-G., WOHLLEN

Ample pullover de plage en coton de coupe originale; se fait en divers coloris vifs, couleurs cuisables • Originally cut loose beach pullover in cotton, available in several bright washable colours • Weiter Strandpullover in originellem Schnitt; in weiss mit diversen lebhaften Tönen, kochfeste Farben



MYLORD S. A., CHATEL-SAINT-DENIS

Marinière en lin, garnie d'un galon, avec pantalon assorti • Linen marinière, trimmed with braid; slacks to match • Leinen Matrosenbluse mit einer Borte verziert, getragen mit passender Hose



« abc », A. BLUM & CO. ZURICH

Pantalon mode en tissu jacquard • Fashionable slacks in Jacquard fabric • Modische Gehhose in Jacquard-Qualität





LAHCO S. A., BADEN

Maillot « Hëlanca » très moderne, à manches courtes; se fait en superbes dessins de couleurs vives • Very fashionable Helanca short-sleeved swimsuit, available in lovely designs and bright colours • Hochmoderner « Hëlanca »-Badeanzug mit Aermelchen, in wunderschönen farbenfrohen Dessins erhältlich



LAHCO S. A., BADEN

Maillot deux-pièces avec jaquette de plage assortie, très moderne, en coton imprimé • Very modern printed cotton two-piece swimsuit with beach jacket to match • Zweiteiliger Badeanzug mit passender hochmoderner Jacke aus buntbedruckter Baumwolle

LAHCO S. A., BADEN

Maillot classique Lastex à gais dessins floraux; coupe nouvelle; devant avec guirlandes de fleurs se croisant au milieu • Classical Lastex swimsuit with gay floral designs and original cut • Klassischer Lastex-Badeanzug mit fröhlichem Blumendessin. Ganz neu im Schnitt, vorne in der Mitte sich kreuzende Blumenstreifen





« WIELER »,  
PIUS WIELER SÖHNE,  
KREUZLINGEN

Deux maillots de bain en tricot  
d'Orlon • Two Orlon knitted  
swimsuits • Zwei Badeanzüge,  
Orlon-gestrickt.

